Waarschuwing: dodelijk ongeval in groeve bij Meilhan (Landes)

Krantenartikel ingezonden door Jean-Jacques Claderes (St. Martin d'Oney)

Een gepensioneerde overlijdt door verstikking in een groeve

Vertaling: Henk Mulder

MEILHAN - Een man van 65 is begraven onder 1 meter zand· Een man van 65 is overleden in de nacht van maandag op dinsdag in Meilhan in een groeve, gestikt onder 1 meter zand. De man, een gepensioneerde uit Bègles, kwam hier geregeld om fossielen of schelpen te zoeken.
Deze groeve, waar de schelphoudende kalksteen wordt gewonnen waarvan talloze gebouwen zijn opgetrokken zoals de toren Lacataye en de oude muren van Mont-de-Marsan, is beroemd om de kwaliteit van de fossielen die men er vindt. Omdat de fossielen in los zand zitten, worden ze niet platgedrukt; daarom komen hier veel archeologen en paleontologen.
Het slachtoffer, Jean-Daniel Chassagne, geboren in 1944, was één van hen. 's Morgens vertrok hij om een dag te graven, maar toen hij 's avonds niet thuiskwam, heeft zijn vrouw hulp ingeroepen. De politie uit Mont-de-Marsan, onder leiding van kapitein Jourdren, begon 's avonds om 11 uur te zoeken, waarschuwde de leiding van de groeve, die 's nachts afgesloten is, en daarna de brandweer om een gebied te onderzoeken waar al lang geen materiaal meer gewonnen wordt. Nadat men de auto van de vermiste had gevonden, en kleding en gereedschap, vond men eindelijk om 01.40 uur zijn lichaam, bedolven onder een indrukwekkende hoeveelheid nat zand die van 2 meter hoog naar beneden was gevallen.
De leiding van de groeve, onderdeel van Gama (Gascogne Adour materiaux), erg geschokt door dit drama, heeft de hele morgen onderzoekers ontvangen van de politie en van de Drire (Direction régionale pour l'industrie, la recherche et l'environnement). "Voorlopig", legt Pierre Pécout, directeur van Gama, uit, "worden er geen bezoekers toegelaten, in afwachting van het onderzoek. Daarna zullen we bekijken welke beslissingen we moeten nemen om ervoor te zorgen dat iets dergelijks nooit meer gebeurt."

Meilhan - A 65-year-old man was buried under 1 meter of sand

Vertaling: Alain Zeleznik (Chaudfontaine, België)

A 65-year-old man has died Monday night in Meilhan, in a quarry, suffocated under 1 meter of sand. The man, a retiree living in Bègles, frequently went there to dig for fossil shells.
This quarry, where shelly limestone was extracted to build numerous buildings like donjon Lacataye and the old defensive walls of Mont-de-Marsan, is well known for the quality of the fossils which can be found there. The sand containing these fossils is friable and attracts numerous paleontologists.
The victim, Jean-Daniel Chassagne, born in 1944, was one of them. In the morning he left home for a day of digging and when he didn't return that evening, his wife called for help. The gendarmes of Mont-de- Marsan, under the command of Captain Jourdren, started the search at 11:00 pm. They alerted the management of the quarry, which was closed for the night and the firemen to explore a long-abandonned area. After having discovered the car of the missing man, his clothes and tools, they finally found his body at 01:40 am, buried under a tremendous amount of wet sand which had collapsed from a 2 meter high wall.
The managers of the site, which belongs to Gama company (Gascogne Adour matériaux), deeply shocked by this drama, were interrogated all morning by the investigators from the police and the DRIRE (Direction régionale pour l'industrie, la recherche et l'environnement). For the moment, explains Pierre Pécout, director of Gama, access for visitors has been suspended, pending the results of the inquiry. Than we will see which decisions need to be taken to avoid such events occurring again.

Un retraité meurt étouffé dans une carrière

8-2-2010, journ. rég. 'Sud Ouest'

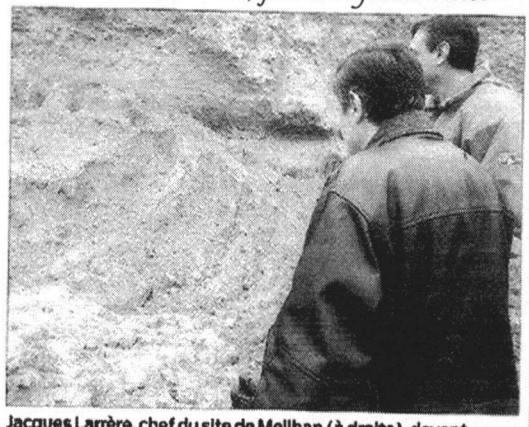
MEILHAN Un homme de 65 ans a été enseveli sous un mètre de sable

Un homme âgé de 65 ans est décédé dans la nuit de lundi à mardi à Meilhan, dans une carrière, étouffé par 1 mètre de sable. L'homme, un retraité demeurant à Bègles, fréquentait régulièrement ce lieu à la recherche de fossiles ou de coquillages.

Il faur dire que cette carrière, d'où l'on extrait du calcaire coquiller, pierre qui a servi à bâtir de nombreux édifices, dont le donjon Lacataye et les anciennes murailles de Mont-de-Marsan, est réputée pour la qualité des trouvailles qu'on y fait. La friabilité du sable qui entoure ces fossiles évite de les écraser, ce qui attire sur les lieux de nombreux archéologues et paléontologues.

La victime, Jean-Daniel Chassagne, né en 1944, était l'un d'eux. Parti le matin de chez lui pour une journeé de fouilles et n'étant pas rentré le soir, c'est son épouse qui a alerté les secours. Les gendarmes de la compagnie de Mont-de-Marsan, sous les ordres du capitaine Jourdren, ont lancé les recherches à partir de 23 heures. Ils ont prévenu les responsables de ce site, fermé la nuit, puis les sapeurs-pompiers pour parcourir une zone oú l'on n'extrait plus de matériau depuis longtemps. Après avoir découvert la voiture du disparu, puis des vêtements et des outils, ils ont fini par retrouver le corps à 1 h 40 du matin, enseveli sous un volume impressionnant de sable humide, qui s'était détaché d'un front de 2 mètres de haut.

Les responsables du site, qui appartient à la société Gama (Gascogne Adour matériaux), très choqués par ce drame, ont reçu toute la matinée les enquêteurs de la gendarmerie et de la Drire (Direction régionale pour l'industrie, la recherche et l'environnement). «Pour l'instant, explique Pierre Pécout, directeur de Gama, tout accès aux visiteurs est suspendu, en attendant la fin de l'enquête Nous verrons après quelles décisions il faut prendre pour que de tels faits ne se reproduisent pas.»



Jacques Larrère, chef du site de Meilhan (à droite), devant l'endroit où a été découvert le corps.